

Pokemon Season 01 EP 02 (Parte01)

1- (Narrator) Last time, Ash, our hero from Pallet chose Pikachu, a Pokemon who was not too thrilled with its new trainer.

Da última vez, Ash, nosso herói de Pallet escolheu Pikachu, um Pokemon que não estava muito emocionado com o seu novo treinador.

2- (Narrator) Soon they found themselves fighting off a flock of fearsome Spearows.

Logo eles se encontraram lutando contra um bando de temíveis Spearows.

3- (Narrator) Pikachu saved the day with its amazing thunder shock, but the electrifying encounter left Pikachu weak and his fate in Ash's hands.

Pikachu salvou o dia com o seu incrível choque do trovão (trovoada), mas o confronto eletrizante deixou Pikachu fraco e o seu destino nas mãos de Ash.

4- Pokemon Emergency!

Emergência Pokemon!

5- Attention citizens of Viridian City.

Atenção cidadãos da cidade de Viridian.

6- We have reports of possible Pokemon thieves in our area.

Temos relatos de possíveis ladrões de Pokemons em nossa área.

7- **Be on the lookout** for suspicious-looking strangers.

Fiquem atentos para estranhos com aparência suspeita.

8- Repeat, be on the lookout for suspicious-looking... Hm!? **“Speak of the devil...”**

Repito, fiquem atentos para estranhos com aparência... Hm!? **“Falando no diabo...” (Falando no diabo e ele aparece)**

9- Hold it! And just where do you think you’re going with that Pokemon, young man?

Pare! E onde exatamente você pensa que está indo com este Pokemon, rapazinho?

10- It’s my Pokemon and it’s hurt and I’ve got to get it to the hospital right away.

Este é meu Pokemon e ele está ferido.

11- Oh, I’m sorry, I thought you might be stealing it. Just show me your ID and you can go.

Oh, desculpa, eu pensei que você poderia estar o roubando. Apenas me mostre seu ID e você pode ir.

12- ID? Uh, I don't have any. You see we just came here from Pallet, and we...

ID? Hã, eu não tenho nenhum. Veja, acabamos de chegar aqui de Pallet, e nós...

13- You know, you're the fourth person I've seen today from Pallet Town.

Sabe, você é a quarta pessoa de Pallet que eu tenho visto hoje.

14- The fourth? Oh. That means Gary Oak's here already.

O quarto? Oh. Isso significa que Gary Oak já está aqui.

15- It's very unusual for someone to carry a Pokemon around in his arms and not in a Poke Ball.

É muito incomum alguém carregar um Pokemon por aí nos braços e não em uma Pokebola.

16- How do I know you didn't steal that Pokemon, especially since you don't have any identification?

Como eu posso saber quer você não roubou este Pokemom, especialmente já que você não tem nenhuma identificação?

17- Please, let me through. I wouldn't steal a Pokemon and I've got to get Pikachu to the hospital. Please, miss.

Por favor, deixe-me passar. Eu não iria roubar um Pokemon e eu tenho que levar Pikachu ao hospital. Por favor, senhorita.

18- Hey, what's that in your pocket?

Ei, o que é isso em seu bolso?

19- What? Oh, this?

O que? Ah, isto?

20- This! This is perfect! A Pokedex! This will solve our problem.

Isto! Isto é perfeito! Uma Pokedéx! Isto irá solucionar nosso problema.

21- Let's see. If you're **the real deal...**

Vamos ver. Se você tem **as informações verdadeiras.**

22- (Dexter) I'm Dexter! A Pokedex programmed by Professor Oak for Pokemon trainer Ash Ketchum of the town of Pallet. My function is to provide Ash Ketchum with information and advice regarding Pokemon and their training. If lost or stolen, I cannot be replaced.

Eu sou Dexter! Uma Pokedéx programada pelo Professor Oak para o treinador Pokemon Ash Ketchum da cidade de Pallet. Minha função é fornecer a Ash Ketchum informações e conselhos a respeito de Pokemons e seus treinamentos. Se perdido ou roubado, não posso ser substituído.

23- Oh, my Pokedex, I didn't realize it was also my ID!

Oh, minha Pokedéx, eu não percebi que ela também era o meu ID!

24- Can I take Pikachu to the Pokemon Center now?

Posso levar Pikachu ao Centro Pokemon agora?

25- I'll get you there **in no time at all.**

Vou te deixar lá **em pouco tempo (sem perder tempo).**

26- **Sit back, hold on,** and don't yell.

Sente-se, segure firme e não grite.

27- Hey, **what's the big idea?** Come back here!

Ei, **qual a grande ideia?** Volte aqui!

Utilizado para perguntar a alguém porque fez algo irritante.

28- (Jessie) A wanted poster, how flattering.

Um cartaz de procurado, que lisonjeiro (bajulante).

29- (James) Flattering? This picture makes me look terrible.

Lisonjeiro? Essa imagem me faz parecer terrível.

30- (Jessie) Then you should be happy the photographer captured the real you.

Então você deveria estar feliz que o fotógrafo capturou o seu verdadeiro eu.

31- (James) Exactly.

Exatamente.

32- (Jessie) We'll show these bumpkins.

Iremos mostrar a estes caipiras.

33- (James) The people of Viridian city will be sorry they ever saw this face.

As pessoa da cidade de Viridian irão se arrepender de já terem visto este rosto.

34- (Meowth) We're all sorry to see your face. Stay focused. We're here to capture rare and unusual Pokemon. Don't forget. Meowth.

Todos nós estamos arrependidos de ver seu rosto. Mantenha-se focado. Estamos aqui para capturar Pokemons raros e incomuns. Não esqueça. Miau.

35- (Jessie) Absolutely. (James) But of course.

(Jessie) Absolutamente. (James) Mas é claro.

36- (Meowth) And just remember, I'm the top cat.

E lembre-se, eu sou o melhor gato.

37- (James) You got it.

Você entendeu.

38- There it is!

Lá está.

39- This is tricky. Just hold on. Here we go.

Isto é complicado. Apenas segure firme. Aqui vamos nós.

40- We have a driveway, you know.

Temos uma entrada de automóveis, sabe.

41- It's a Pokemon emergency.

É uma emergência Pokemon.

42- Please help it!

Por favor ajude-o!

43- Looks like a Pikachu, we'll do what we can. I need a stretcher for a small electric Pokemon, stat.

Parece um Pikachu, faremos o que pudermos.
Preciso de uma maca para um pequeno Pokemon elétrico.

44- It'll be okay. Rush this Pokemon to the critical care unit.

Ele ficará bem. Apresse-se com este Pokemon para a unidade de cuidados críticos/intensivos.

45- We'll begin the treatment **right away**.

Iniciaremos o tratamento **imediatamente**.

46- Who are you?

Quem é você?

47- His name is Ash. He's the Pokemon's trainer.

Seu nome é Ash. Ele é o treinador do Pokemon.

48- If there's anything I can do, please, just tell me.

Se há algo que eu possa fazer, por favor, apenas me diga.

49- You can be more responsible. If you want to become a Pokemon trainer, young man, you don't let your Pokemon battle until it's in this condition.

Você pode ser mais responsável. Se você quer se tornar um treinador Pokemon, rapazinho, você não deixa seu Pokemon batalhar até ele ficar nessa condição.

50- But you don't know what happened.

Mas você não sabe o que aconteceu.

51- **What's past is past.** Now we have to heal your Pikachu.

O que passou, passou. Agora temos que curar seu Pikachu.

52- What can I do?

O que eu posso fazer?

53- Just leave everything to me.

Apenas deixe tudo comigo.

54- It's in your hands. I know you'll give the Pokemon excellent care.

Está em suas mãos. Eu sei que você dará o excelente tratamento Pokemon.

55- You got it here just in time.

Você chegou aqui bem na hora.

56- That's my job. Oh, my goodness, I left my motorcycle parked at the front desk.

Este é o meu trabalho. Oh, meu Deus, eu deixei minha motocicleta estacionada em frente à mesa.

57- Next time use the driveway.

Da próxima vez use a entrada de automóveis.

58- Ash, you'll have to go to the waiting room.

Ash, você terá que ir para a sala de espera.

59- I'll call home.

Vou telefonar pra casa.

60- Hello, this is the Ketchum residence.

Olá, esta é a residência dos Ketchum.

61- Oh! Hi, honey, is everything okay? Where are you, Ash?

Oh! Olá, querido, está tudo bem? Onde você está Ash?

62- The Pokemon Center in Viridian City.

No centro Pokemon da cidade de Viridian.

63- You're already in Viridian City? It took your father four days to get there when he started Pokemon training. Oh, he'll be so proud. **You're the apple of his eyes.**

Você já está na cidade de Viridian? Seu pai demorou 4 dias pra chegar até aí quando ele iniciou o treinamento Pokemon. Oh, ele ficará tão orgulhoso. **Você é a menina dos olhos dele (Você é a maçã dos olhos dele).**

64- Yeah, a rotten apple.

Sim, uma maçã podre.

65- Oh, Ash, don't get discouraged, you're doing fine.

Oh, Ash, não fique desencorajado (desanimado), você está indo bem.

66- Honey, you're growing up right **before my eyes**, spreading your wings and soaring like a Spearow.

Querido, você está crescendo bem **diante dos meus olhos**, espalhando suas asas e voando como um Spearow.

67- I feel more like a fallen Pidgey.

Me sinto mais como um Pidgey caído.

68- I won't let you talk about yourself that way. Just be confident. You can do anything that you **set your mind to**. Do you understand?

Eu não vou deixar você falar de si mesmo desta forma. Apenas seja confiante. Você pode fazer qualquer coisa que você **decidir/escolher**. Entende?

69- 'And are you changing your underwear every day?

E você está mudando suas roupas de baixo todos os dias?

70- [Thinking] That's the flying Pokemon I saw.
Hmm.

[Pensando] Esse é o Pokemon voador que eu vi.
Hmm.

71- This is Ash. Who's calling?

É o Ash. Quem está chamando?

72- Here, I'm over here.

Aqui, estou bem aqui.

73- Ash, it's Professor Oak. Don't you recognize me?

Ash, sou o Professor Oak. Não me reconhece?

74- No, professor, I didn't recognize the back of
your head.

Não, professor, eu não reconheci a parte de trás da
sua cabeça.

75- Eh? Oops, wrong camera. There, I'm just spoke
with your mother and she tells me **you've made it
to the** Pokemon Center in Viridian City. Is that
correct?

Hã? Ops, camera errada. Pronto, acabei de falar
com sua mãe e ela me contou que **você chegou ao**
centro Pokemon da cidade de Viridian. Está
correto?

76- I couldn't be talking to you If I wasn't here.

Eu não poderia estar conversando com você se eu não estivesse aqui.

77- I dialed the Pokemon Center in Viridian City and you were able to answer.

Eu disquei para o centro Pokemon da cidade de Viridian e você estava apto a responder.

78- Yeah, because that's where I am.

Sim, porque é onde eu estou.

79- I suppose that proves it. The other two Pokemon trainer **made it there** with no problem and I'm pleasantly surprised you got there so soon.

Suponho que isto comprova. Os outros dois treinadores Pokemons **chegaram aí** sem problema e eu estou agradavelmente surpreso que você chegou aí tão cedo.

80- I admit, when you left, I had my doubts that you could **handle** your Pikachu, but when my grandson Gary said that you wouldn't have a single new Pokemon **by the time** you got to Viridian City.

Eu admito/confesso que, quando você saiu, eu tinha minhas dúvidas de que você poderia **lidar com** seu Pikachu, mas quando meu neto Gary disse que você não teria um único novo Pokemon **no momento em que** você chegasse a Viridian City.

81- I bet him a million dollars that he'd be wrong!

Eu apostei com ele um milhão de dólares que ele estaria errado!

82- Ah, well, money isn't everything, right?

Ah, bem, dinheiro não é tudo, né?

83- Oh, why do I even bother?

Oh, por que eu ainda me incomodo?

84- 'But I did see a flying Pokemon, like that one. It flew right over the rainbow.

Mas eu vi um Pokemon voador, como aquele. Ele voou exatamente sobre o arco-íris.

85- Don't talk such nonsense. You couldn't have seen this Pokemon. Trainers have searched their whole lives and never seen it.

Não fale esse absurdo. Você não pode ter visto este Pokemon.

86- It sure looked like it.

Com certeza se parecia com ele.

87- You must have been mistaken. Aah, There's my pizza. Coming!

Você pode ter se enganado. Aah, é a minha pizza. Chegando!

88- It was a very nice talking to you, Ash. And good luck. Mmm! Anchovies, spinach and pineapple pizza.

Foi muito bom conversar contigo, Ash. E boa sorte. Mmm! Pizza de anchovas, espinafre e abacaxi.